

زبان عربی ۲

* عَيْنُ الْأَصْحَحِ وَالْأَدَقِّ فِي الْجَوَابِ لِلتَّرْجُمَةِ مِنْ أَوْ إِلَى الْعَرَبِيَّةِ

۱- الحكمة تعمر في قلب المتواضع و لا تعمر في قلب المتكبر:

- ۱) حکمت در قلب فروتن ماندگار می‌شود و در قلب با تکبر ماندگار نمی‌شود.
- ۲) در قلب‌های با خشوع حکمت عمر می‌کند و در دل انسان با تکبر عمر نمی‌کند.
- ۳) در قلب فروتن حکمت‌ها باقی مانده و در قلب متکبر ماندگار نمی‌شود.
- ۴) حکمت در دل با خشوع ماندگار می‌شود و در قلب با تکبر هرگز نخواهد ماند.

۲- كانت مكتبة جندی شاپور في خوزستان أكبر مكتبة في العالم القديم:

- ۱) کتابخانه بزرگ در دنیای کهن کتابخانه جندی شاپور در استان خوزستان بود.
- ۲) از کتابخانه‌های جهان قدیم کتابخانه جندی شاپور در استان خوزستان به شمار می‌رود.
- ۳) کتابخانه جندی شاپور در خوزستان بزرگ‌ترین کتابخانه در دنیای قدیم بود.
- ۴) کتابخانه جندی شاپور در خوزستان، کتابخانه‌ای بزرگ در جهان کهن است.

۳- من غلبت شهوته عقله فهو شر من البهائم:

- ۱) هرگاه شهوت او بر عقلش غلبه کرد پس او از چارپایان بدتر است. ۲) هر کس شهوتش بر عقلش چیره شد پس او بدتر از چارپایان است.
- ۳) هر کس شهوتش بر عقل او غلبه کرد پس او از چارپا گمراه‌تر است. ۴) هر کس بر عقلش شهوت چیره شد پس او بدترین چارپایان است.

۴- رَبَّنَا آمِنًا فَاغْفِرْ لَنَا وَارْحَمْنَا وَأَنْتَ خَيْرُ الرَّاحِمِينَ:

- ۱) پروردگارا ایمان آوردیم پس ما را بیامرز و به ما رحم کن در حالی که تو بهترین بخشنده‌گانی.
- ۲) خداوندا ایمان آوردیم پس ما آموخته شدیم و به ما رحم کن حال آن‌که تو خوب‌ترین رحم‌کننده‌گانی.
- ۳) پروردگارا ایمان آورده بودیم پس ما را بیامرز و به ما رحم کن حال آن‌که تو بهترین رحم‌کننده‌گانی.
- ۴) پروردگار من ایمان می‌آوریم پس ما را بیامرز و بر ما رحم کن در حالی که تو بسیار بخشنده‌ای.

۵- دع شاتمک مهاناً ترض الرحمن و تسخط الشيطان:

- ۱) ناسزاگویان را خوار رها کن تا خداوند بخشنده خشنود شود و شیطان به خشم بیاید.
- ۲) دشنام‌گوی خود را خوار رها کن تا خدای بخشاینده را خشنود و شیطان را خشمگین کنی.
- ۳) ناسزاگوی خود را خوار ترک می‌کنی تا خدای بخشنده را راضی و اهریمن را ناراحت کنی.
- ۴) دشنام‌گوی را خوار ترک کن تا خداوند بخشاینده راضی شود و اهریمن خشمگین شود.

۶- عَيْنُ الصَّحِيحِ فِي التَّرْجُمَةِ:

- ۱) [إِنَّمَا بَعَثْتُ لِأَتَمِّمَ مَكَارِمَ الْأَخْلَاقِ: مِنْ فَقَطْ بَرَايَ كَامِلَ كَرْدَنِ مَكَارِمِ اخْلَاقِي فَرَسْتَادَه خَوَاهِمِ شَد.]
- ۲) لا أسخط الشيطان بمثل الصمت: [چیزی] مانند سکوت اهریمن را خشمگین نکرد.
- ۳) إِنَّ اللَّهَ لَا يَحِبُّ كُلَّ مَعْجَبٍ بِنَفْسِهِ: قطعاً خداوند هر مسخره‌کننده‌ای را دوست ندارد.
- ۴) لا يكلف الله نفساً إلّا وسعها: هیچ‌کس جز به اندازه توانش برای خدا تکلیف نمی‌شود.

۷- عَيْنُ الْخَطَأِ فِي التَّرْجُمَةِ:

- ۱) لا عوقب الأحمق بمثل السكوت عنه: نادان با [چیزی] همانند دم فروستن در برابرش کیفر نشد.
- ۲) من ساء خلقه عدب نفسه: هر کس خلق و خویش بد شد، خودش را عذاب داده است.
- ۳) إِنَّ أَنْكَرَ الْأَصْوَاتِ لَصَوْتُ الْحَمِيرِ: قطعاً بلندترین صداها، صدای خران است.
- ۴) اللَّهُمَّ كَمَا حَسَّنْتَ خَلْقِي فَحَسِّنْ خُلُقِي: پروردگارا همان‌طور که آفرینش مرا نیکو گرداندی پس خلق مرا نیکو گردان.

۸- «نباید صدایمان را بالای صدای کسی که با او صحبت می‌کنیم ببریم.» عَيْنُ الصَّحِيحِ فِي التَّعْرِيْبِ:

- ۱) علينا أن لا نرفع الأصوات فوق صوت المتكلم الذي نكلّم معه. ۲) يجب علينا بارتفاع صوتنا أمام الذي نكلّم معه.
- ۳) علينا أن لا نرفع صوتنا فوق صوت من نقول له شيئاً. ۴) يجب أن لا نرفع صوتنا فوق صوت من نكلّم معه.

* اقرأ النص التالي ثم أجب عن الأسئلة بما يناسب النص:

حميدٌ موظفٌ منظمٌ الحج والزيارة هو يسافر إلى مكة كثيراً. في يوم عندما غزم أن يرجع إلى طهران ذهب إلى سوق الملابس لشراء البضائع لأسرته. هذا حوار مع بائع في سوق مكة:

- كم سعر هذا الفستان النسائي؟
– أريد أرخص من هذا. هذه الأسعار غالية
– أي لونٍ عندكم؟
– بكم دينارٍ هذه السراويل؟
– رجاءً، أعطني سراويلاً من هذا النوع. كم صار المبلغ؟
- سبعون ألف دينار
– عندنا بسعر ستين ألف دينار
– أسود و أزرق و أحمر و أبيض
– تبدأ الأسعار من خمسة و ستين ألفاً إلى خمسة و ثمانين ألف دينار
– صار المبلغ مئتين و أربعين ألف دينار.
اعطيني بعد التخفيض مئتين و عشرين ألفاً.

٩- عيّن الصحيح حسب النص:

- (١) اشتري حميداً سراويلاً أسود من البائع
(٢) أصبح سعر السروال أكثر من مئتين ألف بعد التخفيض
(٣) كانت أسعار الملابس رخيصة في السوق
(٤) كان سعر الفستان النسائي أكثر من ثمانين ألف دينار
- ١٠- كم كان سعر الفستان النسائي في هذا المتجر؟
(١) أكثر من تسعين ألفاً
(٢) أكثر من مئة و عشرين ألفاً
(٣) أقل من ثمانين ألفاً
(٤) أقل من خمسين ألفاً

١١- عيّن الخطأ حسب النص:

- (١) اشتري حميداً ملابس لأسرته.
(٢) كانت أسعار الملابس غالية هناك
(٣) سأل حميد سعر السروال من البائع.
(٤) حميدٌ يسافر إلى مكة بعض الأوقات و قليلاً
- ** عيّن الصحيح في الإعراب و التحليل الصرفي:

١٢- يسافر:

- (١) فعل أمر - مزيد ثلاثي من مادة «س ف ر» / الجملة فعلية
(٢) فعل مضارع - مزيد ثلاثي من باب «تفاعل» / الجملة فعلية
(٣) فعل مضارع - مزيد ثلاثي من باب «مفاعلة» / فعل مع فاعله
(٤) فعل مضارع - للغائب - مزيد ثلاثي / الجملة اسمية

١٣- أرخص:

- (١) اسم المبالغة - مفرد مذكر / مفعول
(٢) اسم التفضيل - جمع تكسير / فاعل لفعل أريد
(٣) فعل ماضٍ - ثلاثي مجرد - للغائب / فعل مع فاعله
(٤) اسم التفضيل - مفرد مذكر / مفعول لفعل أريد

١٤- عيّن الخطأ في ضبط حركات الكلمات:

- (١) لا تُصَعِّرْ حَدَكَ لِلنَّاسِ و لا تَمْشِ فِي الأَرْضِ مَرَحاً
(٢) أَفْضَلُ الأَعْمَالِ الكَسْبُ مِنَ الخِلالِ
(٣) أَرَادَ قَبْرَهُ أَنْ يَسْبُ الأذى كان سَبَّهُ
(٤) فَأَنْزَلَ اللهُ سَكِينَتَهُ عَلَى رَسولِهِ

** عيّن المناسب للجواب عن الأسئلة التالية

١٥- عيّن الخطأ حسب التوضيحات التالية:

- (١) حيوانٌ يُستخدم للحمل و الركوب: الحمار
(٢) الإنسان الذي يفتخر بنفسه كثيراً: الناهي
(٣) العمل السيئ و القبيح: المنكر
(٤) المستبد الذي لا يرى لأحدٍ عليه حقاً: الجبار

١٦- عيّن ما ليس فيه اسم التفضيل:

- (١) أحب من يساعد المساكين في عيشتهم
(٢) أفضل الناس أنفعهم للناس
(٣) إذا ملك الأراذل هلك الأفاضل
(٤) ليلة القدر خير من ألف شهر

١٧- عيّن ما فيه اسم المكان:

- (١) تخرّجت من الجامعة قبل سنوات كثيرة
(٢) هذه السمكة بحاجة إلى نهرٍ مملوءٍ بالماء
(٣) رأيت مدير مدرستي في الطريق و سلمت عليه
(٤) كنت نسيت مفتاحي في الغرفة و ما أخذته

١٨- كم اسم تفضيل في هذه العبارة: «فارابي من أعظم الأفاضل القرن الثالث في علم الفلسفة و أعمقهم في هذا العلم»

- (١) ثلاثة
(٢) إثنان
(٣) أربعة
(٤) واحد

١٩- فى أى عبارة ما جاء اسم المكان؟

(١) مرقد الإمام الثامن فى محافظة خراسان الرضوية

(٣) ما أنفقت من أموالى شيئاً فى هذا الشهر

٢٠- عيّن معنى «خير» لبيس اسم التفضيل:

(١) اللهم إرحمنا لأنك خير الرّاحمين.

(٣) لا خير فى قولٍ إلّا مع الفعل.

(٢) جاء ذئبٌ فى مزرعة جدّى و خاف كثيراً

(٤) إنكسرت إحدى الزجاجات فى المطبعة

(٢) عداوة العاقل خيرٌ من صداقة الجاهل.

(٤) تفكّر ساعةٍ خيرٌ من عبادة سبعين سنةً.